



## DE LOS SEIS CUBILETES CON TAPA / ESPAÑOL

¿Qué ves aquí?

Son seis cubiletes cilíndricos con tapa. Fabricados en madera, material que nos invita a encontrarnos con nosotros mismos, con la naturaleza... Un material muy simple y complejo a la vez, porque las cosas simples devienen complejas si permitimos explorar las múltiples posibilidades de los elementos no estructurados.

Cuando las manos del niño se acercan a este material ven más allá de los colores, y al ser éstas quienes poseen el sentido máspreciado por los pequeños, tocan la textura de la madera, los bordes redondeados, las caras planas, los huecos... Las manos "ven" la calidad de un material que no brilla por sus colores sino por su calidez y naturalidad.

¿Qué se puede hacer con esto?

¿No lo ves? ¿No lo sientes? Déjame que te ayude a mirar con ojos y manos de niño... Los cubiletes sirven al niño y a la niña en su búsqueda y recogida de elementos y materiales diversos de su entorno. Los niños y las niñas coleccionan cosas insólitas; pequeños tesoros que se encuentran aquí y allí. A lo más pequeño e insignificante para nosotros, ellos le otorgan un valor incalculable, una belleza y un potencial inmenso. Son aquellas cosas que solamente podemos ver cuando nos liberamos de nuestra vida adulta y nos permitimos ponernos a la altura de los niños; ver y sentir como ellos. Después encontramos bolsillos llenos de cosas insólitas; de tesoros que podríamos no dar importancia, pero que si encuentran lugares para ser guardados y recogidos, adquieren otro valor. Los cubiletes permiten a los niños y niñas crear sus propias colecciones de papeles de caramelo, gomas, piedras, plumas, palos... y podrían tener la función de contener y organizar los tesoros.

Además son los elementos ideales para complementar el juego simbólico, porque podrían ser vasos; y también el juego de construcciones, porque los podemos alinear, apilar...; y si vamos de excursión a la montaña podríamos recoger hojas en ellos...

¿Lo ves ahora? ¿Lo sientes? Estamos ante la pura esencia del juego que no necesita más que un material perfecto para crear sin estereotipos; de las cosas insólitas que hay a nuestro alrededor; y de la mirada y el acompañamiento silencioso del adulto que se maravilla.

¿Y qué pasa cuando se tapan? Los tesoros desaparecen ante la atenta mirada de su guardián. Y cuando se vuelven a abrir se reencuentran entre miradas y sonrisas cómplices.

Se trata de un material que puede acompañar al niño/a en diferentes etapas de su infancia. De pequeños exploran las formas de los cubiletes, los chupan, los hacen rodar, los tiran... Llegan un momento en el que algo se cuele dentro, y aquí aparece el juego de llenar y vaciar, ese juego heurístico tan característico, esa necesidad de vaciar y volcar. También acompañan al niño cuando aparece la necesidad de clasificar, agrupar, coleccionar... ese periodo sensible al orden y a la organización. Y cuando llega el momento de la simbolización, de ese pensamiento divergente en el que un cubilete puede ser tantas otras cosas.

Recuerda que los materiales son la excusa, porque el juego infantil es la esencia de la existencia y la expresión máxima de la vida. A través del juego los niños se abren paso al mundo y, si les dejamos, observaremos que nos dicen: soy, estoy y puedo. ¡Feliz juego!

## DELS SIS CUBILETS AMB TAPA / CATALÀ

Què veus aquí?

Són sis cubilets cilíndrics amb tapa. Fabricats en fusta, material que ens convida a trobar-nos amb nosaltres mateixos, amb la natura... Un material molt simple i complex alhora, perquè les coses simples esdevenen complexes si permetem explorar les múltiples possibilitats dels elements no estructurats.

Quan les mans de l'infant s'acosten a aquest material veuen més enllà dels colors, i en ser aquestes qui posseeixen el sentit més preuat pels petits, toquen la textura de la fusta, les vores arrodonides, les cares planes, els buits... Les mans "veuen" la qualitat d'un material que no brilla pels seus colors sinó per la seva calidesa i naturalitat.

Què es pot fer amb això?

No ho veus? No ho sents? Deixa'm que t'ajudi a mirar amb ulls i mans d'infant... Els cubilets serveixen al nen i la nena en la seva recerca i recollida d'elements i materials diversos del seu entorn. Els infants col·leccionen coses insòlites; petits tresors que es troben aquí i allà. El més petit i insignificant per a nosaltres, ells li atorguen un valor incalculable, una bellesa i un potencial immensos. Són aquelles coses que només podem veure quan ens alliberem de la nostra vida adulta i ens permetem posar-nos a l'alçada dels infants; veure i sentir com ells. Després trobem butxaques plenes de coses insòlites; de tresors que podríem no donar importància, però que si troben llocs per a ser guardats i recollits, adquireixen un altre valor. Els cubilets permeten als nens i nenes crear les seves pròpies col·leccions de papiers de caramell, gomes, pedres, plomes, pals... i podrien tenir la funció de contenir i organitzar els tresors.

A més són els elements ideals per complementar el joc simbòlic, perquè podrien ser gots; i també el joc de construccions, perquè els podem alinear, apilar...; i si anem d'excursió a la muntanya podríem recollir fulles en ells...

Ho veus ara? Ho sents? Som davant la pura essència del joc que no necessita més que un material perfecte per a crear sense estereotips; de les coses insòlites que hi ha al nostre voltant; i de la mirada i l'acompanyament silencios de l'adult que es meravella.

I què passa quan es tapen? Els tresors desapareixen davant l'atenta mirada del seu guardià. I quan es tornen a obrir es retroben entre mirades i somriures còmplices.

Es tracta d'un material que pot acompanyar a l'infant en diferents etapes de la seva infància. De petits exploren les formes dels cubilets, els xuclen, els fan rodar, els tiren... Arriba un moment en què alguna cosa es cola dins, i aquí apareix el joc d'omplir i buidar, aquest joc heurístic tan característic, aquesta necessitat de buidar i bolcar. També acompanyen al nen quan apareix la necessitat de classificar, agrupar, col·leccionar... aquest període sensible a l'ordre i a l'organització. I quan arriba el moment de la simbolització, d'aquest pensament divergent en el qual un gobelet pot ser tantes altres coses.

Recorda que els materials són l'excusa, perquè el joc infantil és l'essència de l'existència i l'expressió màxima de la vida. A través del joc els nens s'obren pas al món i, si els deixem, observarem que ens diuen: sóc, estic i puc. Felicitat jugar!

## ABOUT THE SIX CUPS WITH LID / ENGLISH

What do you see here?

Six cylindrical cups with a lid, made of wood, a material that invites us to get to know ourselves, nature... A very simple and complex material at the same time, because simple things can also become complex if we explore the multiple possibilities of unstructured elements.

When the kid's hands approach this material they see beyond the colors, and with their sense of touch they can feel the texture of the wood, the round edges, the flat sides, spheres... Their hands can "see" the quality that shines not because of the colors but due to the warmth and natural origin of the material.

What can you do with this?

Don't you see? Don't you feel it? Let me help you look with child's eyes and hands... The cups help the kids during their search and collection of various elements and materials in their environment. They collect unusual things; small treasures they can find here and there. They give an incalculable value to the smallest and insignificant thing to our eyes, but it actually has beauty and an immense potential for them. Those are things that we can only see when we get rid of our adult life and we allow ourselves to be children for a while and see everything and feel the same as them. Then we find pockets full of unusual things; treasures that we might not give importance to, but that if kids find places to keep them and collect them, they acquire another value. The cups allow children to create their own collections of candy wrappers, rubber bands, stone, feathers, sticks... and they could be used for containing and organizing the treasures.

They are also the ideal elements to complement the symbolic game, because they could become a glass. They can also be used in the construction game, because we can align them, stack them...; And if we go hiking to the mountain we could collect leaves in them...

Do you see it now? Can you feel it? We are face to face with the pure essence of the game that needs nothing more than a perfect material to create without stereotypes; with the extraordinary things that are around us; and with the silent gaze and company from the amazed adult.

And what happens when you put the lid on them? The treasures disappear in front of the watchful eye of his guardian. And when you take it off you meet again with happy glances and knowing smiles.

It is a material that can walk with the child through different stages of its childhood. Since they are little, they explore the shapes of the cups, they suck them, they roll them, they throw them... There comes a moment when something sneaks inside of them, and here appears the game of filling and emptying, that characteristic heuristic game, that need to empty and knock over. They also walk with the child when the need to classify, group or collect appears. That period which is sensitive to order and organization. And when the moment of symbolization comes, of that divergent thought in which a cup can be so many other things.

Remember that materials are the excuse, because children's play is the essence of existence and the highest expression of life. Children make their way into the world through the game and, if we let them, we will see that they are telling us: I am, I can and I'm able. Enjoy Playing!



- Juguetes producidos según procesos tradicionales y con materiales de proximidad. Cada pieza de Grapat está acabada a mano y eso hace que cada una sea única. Los colores y su aspecto pueden tener ligeros cambios, igual que la vida misma, igual que tu. Con el tiempo la madera puede ir ganando golpecitos y pequeñas cicatrices, querrá decir que ha cumplido la función de horas de juego libre y creativo. Buena señal! Y desde Grapat lo celebramos. Mantengan las piezas en un lugar seco. Limpiar con un trapo húmedo si es necesario.

- Juguines produïdes segons processos tradicionals i amb materials de proximitat. Cada peça de Grapat està acabada a mà i això fa que cadascuna sigui única. Els colors i el seu aspecte poden tenir lleugers canvis, igual que la vida mateixa, igual que tu. Amb el temps la fusta pot anar guanyant copets i petites cicatrius, voldrà dir que ha complert al funció d'hores de joc lliure i creatiu. Bona senyal! I des de Grapat ho celebrem. Mantinguin les peces en un lloc sec. Netejar amb un drap humit si és necessari.

- Toys produced according to natural processes and with local materials. Each Grapat piece is handmade and that makes it unique. The colors and aspects may vary but, after all, so does life and people. The wood can get some dents and cracks over time, which means that the pieces have achieved their purpose: lots of hours of creative playing. It is a good sign! We actually celebrate this here at Grapat! Keep the product in a dry place. Clean with a damp fabric if necessary.

Juguines Grapat SL - C/Colom, 75 (17761) Cabanes - Alt Empordà (Girona) - [www.grapat.eu](http://www.grapat.eu)

Producto hecho en España / Producte fet a Espanya / Product made in Spain.

Es útil conservar la dirección del fabricante / És útil conservar la adreça del fabricant / Please keep the contact details of the producer.

**Edad recomendada: + 12 meses / Edat recomanada: + 12 mesos / Recommended age: + 12 months.**

Artículo fabricado bajo la norma de seguridad EN71, ASTM 963 y ISO 8124. / Article fabricat sota la norma de seguretat EN71, ASTM 963 et ISO 8124. / Product fabricated under the norm EN71, ASTM 963 and ISO 8124.